

FRANÇAIS

PARTIE ÉCRITE

LYHYT OPPIMÄÄRÄ
KORT LÄROKURS

3.10.2011



YLIOPPILASTUTKINTOLAUTAKUNTA
STUDENTEXAMENSNÄMNDEN

1 COMPRÉHENSION DE TEXTE

1.1 Lisez les textes 1.1a à 1.1e et répondez aux questions posées (1 à 24) en choisissant la réponse la plus adéquate. Portez vos réponses **au crayon** sur le **formulaire à lecture optique**, S.V.P.

1.1a Bobby Bazini, une nouvelle voix québécoise

Bobby Bazini, le nouveau talent québécois, que l'on compare déjà à Céline Dion, se prépare à conquérir le monde. Originaire de Mont-Laurier, au nord de Montréal, ce jeune homme n'a que 17 ans quand une radio locale diffuse une de ses chansons. Le directeur de cette
5 radio décide alors d'envoyer l'enregistrement à Daniel Bideau, le chasseur de talents québécois. Et tout se passe très vite. Bobby Bazini signe d'abord un contrat avec le label québécois *Mungo Park*, puis avec *Warner Music*. Aujourd'hui, sa chanson *I Wonder* est en tête des ventes au Canada.

10 Quand Daniel Bideau entend la voix de Bobby Bazini, il pense qu'il s'agit d'un chanteur noir d'environ 50 ans. Mais lorsqu'il le rencontre pour la première fois, il découvre à sa grande surprise un jeune homme blanc, de 1,85 m et qui a tout juste 18 ans. Bobby Bazini est un artiste à la voix étonnamment mature qui ressemble à celle d'un
15 chanteur de blues du sud des États-Unis. « *J'ai été immédiatement séduit par cet artiste exceptionnel. J'ai voulu lui donner la chance d'enregistrer un disque dans des conditions professionnelles. Et je ne l'ai pas regretté, ça a été une expérience formidable. J'en ai même profité pour remplacer moi-même un des musiciens sur une*
20 *des chansons, je ne vous dirais pas laquelle* », raconte Daniel Bideau. À son avis, le jeune chanteur a un potentiel international et pourrait bien connaître un succès comparable à celui de Céline Dion. Pourtant, Bobby Bazini n'aime pas être comparé à sa célèbre compatriote ; lui, il se dit influencé par Johnny Cash et par Bob Dylan. Sa grand-
25 mère raconte que Bobby s'est mis à écrire des chansons pour la première fois l'été où elle lui a fait découvrir Johnny Cash. Cette découverte a été une révélation pour le jeune homme. Et pour rendre hommage à son autre modèle, Bazini a illustré son premier album *Better in Time* avec une photo qui rappelle Bob Dylan.

30 Bobby Bazini, auteur-compositeur-interprète, aujourd’hui âgé de
20 ans, est déjà une star dans son pays : une semaine après la sortie de
son album *Better in Time*, il s’est classé meilleur vendeur de disques
au Québec. Selon le magazine *Elle Québec*, ce jeune homme chante
35 comme un type ayant passé sa vie à boire du whisky et à fumer deux
paquets de cigarettes par jour. Avec ses chansons en anglais et son
style intemporel, Bobby a tout ce qu’il faut pour séduire aussi le
public européen. Le lundi 3 mai, son album *Better in Time*, distribué
dans 28 pays, sortira en France.

Source : <http://lci.tfl.fr>, consulté le 28 avril 2010

1.1b L’écologie pour les tout petits

40 Claire Escriva est écotoxicologue. Cette Marseillaise de 44 ans a
d’abord travaillé dans l’industrie chimique. « *En 1994, quand j’ai
commencé, ce travail me passionnait. Je pensais sincèrement que je
pourrais contribuer à réduire le nombre de déchets.* » Pourtant, la
réalité a été tout autre et, il y a dix ans, malgré un salaire confortable,
elle décide d’abandonner son travail. Elle monte l’AME, l’Atelier
45 méditerranéen de l’environnement, une association qui met l’écologie
à la portée de tous.

Dans le cadre de cette association, elle crée un jardin où elle
propose aux lycéens des activités liées à l’écologie. « *Au début, les
filles n’aiment pas cultiver la terre avec leurs ongles vernis. Puis,
50 quand elles voient que ça pousse, le plaisir prend le dessus* », dit
Claire Escriva. L’AME dispose aussi d’un appartement-témoin où les
jeunes peuvent tester leurs habitudes de consommation et évaluer leur
impact sur l’environnement. Ensuite, on les aide à découvrir comment
adopter des attitudes plus écologiques.

55 Quelques années plus tard, Claire a commencé à diriger des
ateliers dans la crèche de son fils de quatre ans. « *J’expliquais aux
petits enfants en quoi, par exemple, les produits ménagers peuvent
être toxiques. Et ça m’a fait vraiment plaisir de voir que le personnel
s’intéressait aussi à ce que je disais et a tout de suite voulu mettre
60 en pratique mes conseils dans leur travail auprès des enfants.* » Peu
à peu, Claire a étendu ses activités à d’autres crèches. La mairie

a fini par entendre parler de l'AME et a accordé une subvention à l'association. Finalement, Claire a créé le label *Écolo crèche*.

65 Pour obtenir ce label, il ne s'agit pas de remplir des conditions précises. La crèche doit tout simplement s'adresser à l'AME qui analyse de manière globale le fonctionnement de l'établissement au quotidien en ce qui concerne par exemple l'hygiène, la nourriture, l'énergie, les déchets et les activités des enfants. L'objectif de l'AME n'est pas de donner une note à la crèche. Souvent, pour être labélisée, 70 il suffit que la crèche adopte quelques pratiques très simples, comme entre autres remplacer les sacs plastiques par des sacs en tissu pour le linge sale des enfants ou utiliser davantage de matières naturelles dans les activités manuelles. Et bien sûr trier soigneusement ses déchets – sans oublier la création d'un compost si possible !

75 Alors oui, Claire gagne moins qu'avant. Mais grâce à ces crèches labélisées, son action a été récompensée cette année par l'organisation Terre de Femmes. « *Quand Terre de Femmes m'a remis sa récompense, mes enfants m'ont dit qu'ils étaient fiers de leur mère. J'ai fondu en larmes. Mais ce que j'espère surtout, c'est que cette distinction accélère le développement du label Écolo crèche.* » Pourtant, Claire 80 ne s'est pas fixé comme mission de sauver la planète. Ce que cette mère de trois enfants espère, c'est que ses actions amélioreront de manière très concrète le futur de tous les enfants.

Sources : www.lefigaro.fr, le 10 mai 2010 ;
www.ecolo-creche.org, consulté le 28 août 2010

1.1c Picasso retrouvé

85 Le tableau le plus cher au monde est un Picasso. La nuit dernière, la maison Christie's à New York a vendu la peinture intitulée « Nu au plateau de sculpteur » pour 106,4 millions de dollars (ou 82,1 millions d'euros). Ainsi, le tableau est devenu l'œuvre d'art la plus chère qui ait été achetée dans une vente publique. On ne connaît pas l'identité de son nouveau propriétaire. L'œuvre, peinte en 1932, est le portrait 90 de Marie-Thérèse Walter, muse et maîtresse de Picasso. Ce tableau de Picasso, qui faisait partie d'une collection privée américaine, n'avait pas été exposé depuis 1961.

Ce nouveau record confirme l'optimisme des marchands d'art, qui sont aujourd'hui tout sourire après avoir affirmé pendant quelques
95 mois que la crise était finie. Pour certains spécialistes, le monde de l'art va encore mieux qu'on ne l'imagine. D'après eux, dans les ventes privées, il y a des tableaux qui ont sans doute atteint des sommes de plus de 130 millions d'euros.

Source : www.parismatch.com, le 5 mai 2010

1.1d Se soigner avec des fleurs

Le vert, c'est comme les vitamines : si on ne s'en sert pas de manière
100 excessive, ça ne peut pas faire de mal. C'est ce qu'affirme la Société nationale d'horticulture de France qui a récemment organisé un congrès scientifique sur le thème « Jardins, environnement et santé ». On s'est aperçu que grâce à la *green therapy* – thérapie horticole – on peut mieux soigner les patients qui souffrent de troubles du
105 comportement et de maladies comme Alzheimer.

La thérapie verte peut faire sourire. Cependant, depuis plusieurs siècles, le jardinage est connu pour son effet relaxant. Malheureusement, la France a pris beaucoup de retard dans l'utilisation de cette forme de thérapie.

110 Les plantes et les êtres humains ont en commun les cycles de l'existence : ils évoluent et changent, réagissent aux soins, s'adaptent au climat, vivent et meurent. Les plantes sont moins inquiétantes que les animaux : même si le jardinier les néglige, elles ne protestent pas. Le jardinage permet au patient de développer une relation
115 émotionnelle tranquille avec ses plantes. Pour les plus malades, ce lien affectif peut même constituer le premier mouvement vers un autre être vivant.

Au Centre Paul Spillmann de Nancy, qui accueille une centaine de personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer, on vient de créer un
120 jardin thérapeutique. Dans ce jardin de près de 4 000 m², on trouve des plantes et des sculptures qui favorisent les stimulations sensorielles (le toucher, la vue, l'ouïe). Ainsi, le Centre offre aux patients et à leurs proches un lieu accueillant et reposant qui est favorable aux rencontres et aux échanges. Comme le disait Candide, il faut cultiver
125 son jardin !

Source : *Le Monde Magazine*, le 13 mars 2010

1.1e Mon année au Québec

Joël Martin, comment avez-vous eu l'idée de partir au Québec ?

J'étais en troisième année de mes études de physique à l'université Paris VII. Un jour, le responsable des programmes d'échanges m'a proposé de partir à l'étranger pour faire mon diplôme de maîtrise.
130 L'idée m'a tout de suite séduit. Il restait des places, je me suis inscrit. Tout a été très simple à organiser. Il n'y avait qu'un problème : pour obtenir le permis de séjour étudiant, je devais prouver que je pourrais disposer de 9 150 €. Je n'avais pas cette somme et mes parents ne pouvaient malheureusement pas m'aider. Au dernier moment, ma
135 sœur a accepté de me dépanner et je me suis envolé pour Montréal en septembre 1999.

Comment avez-vous choisi vos cours ?

Il fallait que je suive un enseignement identique à celui d'une maîtrise de physique en France. Ça a été un peu compliqué de
140 trouver des cours équivalents. Finalement, avec l'aide des profs de Paris VII, j'ai choisi dans une liste de matières quelques cours pour constituer un programme que mon directeur d'études a approuvé. Une fois sur place, j'ai pu cependant faire de petits changements. Par exemple, l'astrophysique me passionnait, et j'ai pu suivre deux cours
145 normalement prévus pour la cinquième année d'études.

Comment s'est passée votre installation ?

Des amis m'avaient conseillé de prendre un appartement plutôt qu'une chambre sur le campus universitaire. Du coup, je n'ai même pas
150 essayé d'y trouver une chambre. Dès qu'on arrive à Montréal, on voit à tous les coins de rue des panneaux « À louer » ! Les propositions de location sont très nombreuses également dans les journaux tels que *Voir*. Et les loyers sont dérisoires : j'ai loué un appartement de 40 m², en plein centre-ville, pour seulement 183 € par mois !

Qu'avez-vous pensé de l'enseignement québécois ?

155 Si on travaille correctement, il n'y a aucune raison de ne pas obtenir le diplôme. Avec seulement quinze heures de cours hebdomadaires, j'avais beaucoup de temps pour bosser sur mes devoirs et sur mon projet d'étude sur le cobalt. Le poids des examens de fin d'année est

160 moins important qu'en France. Mon travail était jugé tout au long de l'année, il y avait régulièrement des tests. Du coup, même si la quantité de travail est identique dans les deux pays, les cours sont plus détendus au Québec. De plus, c'est facile de parler avec les professeurs. Si un étudiant rate un examen, ils cherchent à l'aider pour qu'il ne reproduise pas les mêmes erreurs.

165 **Deviez-vous parler et étudier en anglais à Montréal ?**

L'université de Montréal est l'une des deux universités francophones de la ville. Tous mes cours étaient donc en français. En fait, on ne se sent pas dépaysé par la langue, avoir un bon niveau d'anglais n'est vraiment pas essentiel, car Montréal est une ville à moitié francophone. En revanche, j'ai été très surpris par le tutoiement. Les professeurs, les commerçants, même les policiers – tout le monde se tutoie. C'est sympa, et tu prends vite l'habitude ! Mais de retour en France, il faut se déshabituer : les profs de chez nous n'apprécient pas trop si tu leur dis « tu » !

175 **Avez-vous obtenu des aides pour financer votre séjour ?**

À part une aide à la mobilité de 762 €, offerte par Paris VII à mon départ, je n'ai reçu aucune bourse. Mes parents m'ont donné 2 000 €. Et puis j'ai cherché un job pour arrondir mes fins de mois, mais le visa étudiant permettait de travailler uniquement sur le campus, dans les cafétérias par exemple. Et les jobs étaient mal payés. Comme beaucoup d'étrangers, j'ai donc choisi de travailler au noir, en aidant de temps en temps sur les marchés. Et comme la vie au Québec est beaucoup moins chère qu'en France, j'ai finalement assez bien vécu.

Source : www.lemoneymag.fr, consulté le 19 novembre 2010

1.1a Bobby Bazini, une nouvelle voix québécoise

1. Quel rôle la radio locale a-t-elle joué dans la carrière de Bobby Bazini ?
 - A Daniel Bideau l'a entendu chanter à la radio.
 - B La chanson *I Wonder* a été la plus jouée à la radio.
 - C Le patron de la radio a remarqué son talent.

2. Que dit-on sur la voix de Bobby Bazini ?
 - A Il est difficile de croire qu'elle appartient à un jeune homme.
 - B C'est une célèbre chanteuse qui a remarqué son originalité.
 - C Elle ressemble à celle de Johnny Cash.

3. Daniel Bideau...
 - A ... joue sur l'album de Bobby Bazini.
 - B ... a produit la tournée de Bobby Bazini.
 - C ... s'occupera de la future carrière de Bobby Bazini.

4. Pourquoi mentionne-t-on la grand-mère de Bobby Bazini ?
 - A Il écrivait des chansons pour elle.
 - B Un musicien connu était son ami.
 - C Elle est à l'origine de sa vocation.

5. Quelle est la situation de Bobby Bazini ?
 - A Son disque est numéro un des ventes dans les pays francophones.
 - B On lui propose de faire un album en France.
 - C Il se lance sur le marché européen.

1.1b L'écologie pour les tout petits

6. Pourquoi Claire Escriva a-t-elle quitté son poste dans l'industrie chimique ?
 - A Elle était mécontente de son travail.
 - B Elle voulait changer de branche industrielle.
 - C On lui a proposé une situation professionnelle plus intéressante.

7. Quelle est l'ambition de l'AME ?
 - A Agir sur l'économie
 - B Évaluer les actions scolaires
 - C Modifier les comportements

8. Pourquoi mentionne-t-on les petits enfants dans le texte ?
 - A Claire a participé aux activités pédagogiques d'une crèche.
 - B Claire a ouvert une crèche écologique.
 - C Claire a trouvé un poste dans une crèche.

9. Pour avoir le label *Écolo crèche*...
 - A ... il y a des critères bien définis à respecter.
 - B ... il faut faire de petites choses concrètes chaque jour.
 - C ... il suffit que les enfants travaillent de leurs mains.

10. Que souhaite Claire ?
 - A Que ses enfants participent à ses activités
 - B Qu'on crée de nouvelles crèches
 - C Que son prix soit utile pour son travail

1.1c Picasso retrouvé

11. Qu'apprend-on sur « Nu au plateau de sculpteur » ?
 - A Son prix exact est encore inconnu.
 - B L'acheteur de la peinture a voulu rester anonyme.
 - C C'est le tableau le plus célèbre de Picasso.

12. « Nu au plateau de sculpteur »...
- A ... a été peint aux États-Unis.
 - B ... a été caché au public pendant 50 ans.
 - C ... a été offert à son modèle.
13. Pourquoi les marchands d'art sont-ils contents ?
- A La réalité a montré qu'ils avaient raison.
 - B Ils ont plusieurs autres œuvres privées à vendre.
 - C Ce tableau peut leur faire gagner 130 millions d'euros.
14. Que pensent les marchands d'art ?
- A Il y aura plus de ventes privées.
 - B Les prix des Picasso vont augmenter.
 - C La situation économique s'est améliorée.

1.1d Se soigner avec des fleurs

15. Qu'y a-t-il de commun entre le vert et les vitamines ?
- A C'est essentiel pour la santé.
 - B Il faut les utiliser raisonnablement.
 - C On en profite trop peu.
16. Qu'est-ce qui est vrai, d'après le texte, à propos de la thérapie horticole ?
- A On a exagéré son efficacité.
 - B Sa pratique est à la mode en France.
 - C Elle est basée sur un vieux savoir.
17. Pourquoi les plantes sont-elles importantes pour les malades ?
- A Parce qu'elles sont vivantes
 - B Parce qu'elles demandent plus de soin que les animaux
 - C Parce qu'elles restent immobiles
18. Que dit-on du jardin du Centre Paul Spillmann ?
- A Les malades y cultivent des plantes.
 - B On peut y faire de la sculpture.
 - C C'est un lieu agréable pour se retrouver en famille.

1.1e Mon année au Québec

19. Quelle difficulté Joël a-t-il rencontrée ?
 - A Ses parents ne voulaient pas qu'il parte.
 - B Il n'avait pas l'argent nécessaire.
 - C Il n'y avait personne pour l'aider.

20. Que dit-on des cours que Joël a suivis au Québec ?
 - A C'étaient les mêmes que ceux proposés à Paris VII.
 - B Ils avaient tous été acceptés par son université en France.
 - C Certains étaient destinés à des étudiants plus avancés.

21. Que dit-on des logements à Montréal ?
 - A On en trouve facilement par les petites annonces.
 - B Habiter sur le campus est difficile.
 - C Il y a beaucoup de petits appartements à acheter.

22. Que dit Joël des cours à l'université de Montréal ?
 - A Ils sont plus simples qu'en France.
 - B Les professeurs sont très stricts.
 - C L'ambiance y est agréable.

23. Qu'est-ce qui a étonné Joël ?
 - A La nécessité de parler anglais dans les magasins
 - B La totalité de l'enseignement était en français
 - C Le caractère informel des relations avec les gens

24. De quelle source de revenus Joël disposait-il ?
 - A L'université française lui donnait une aide mensuelle.
 - B Un emploi sur le campus lui permettait d'avoir un petit salaire.
 - C Il exerçait une activité professionnelle illégalement.

1.2 Suomenkieliset koulut:

Käännä tekstin alleviivatut kohdat (a–e) tekstiyhteyteen sopivalla tavalla luontevalle **suomen kielelle** ja kirjoita käännökset **selvällä käsialalla** kielikokeen vastauslomakkeen **A-puolelle**.

Svenska skolor:

Översätt de understrukna ställena i texten (a–e) på ett sätt som passar in i sammanhanget. Översätt till en naturlig **svenska** och skriv översättningarna **med tydlig handstil på sida A** av svarsblanketten för språkproven.

Juin. Le soleil brille, l'air est léger. Pour ses vacances, Pierre Luberon a) 3 p.
a décidé de réunir toutes ses économies et de s'offrir un voyage vraiment original : une excursion dans le temps. Il pousse avec détermination la porte de l'agence de tourisme temporel. Une jolie hôtesse l'accueille.

– Monsieur désire partir à quelle époque ? lui demande l'hôtesse. b) 3 p.

– Le siècle de Louis XIV ! Cette période m'a toujours fait rêver. Il suffit de relire Molière pour se rendre compte qu'en ce temps-là, les gens étaient raffinés. Je veux admirer les jardins du palais de Versailles. Je veux respirer l'air de Paris pas encore pollué. c) 3 p.
Je veux manger des tomates au goût de tomate. Je veux consommer des légumes et des fruits qui n'ont connu ni pesticides ni fongicides. Je veux goûter du lait non pasteurisé. Je veux retrouver le goût de l'authentique.

L'hôtesse sourit.

– Comme je vous comprends, monsieur. C'est un bon choix. Votre enthousiasme fait vraiment plaisir à voir. d) 3 p.
Monsieur a pensé à ses vaccins ?

– Des vaccins ! Mais je ne me rends pas dans un pays du tiers-monde ! Je veux tout simplement aller en 1666 pour assister à une représentation du *Médecin malgré lui* interprété par Molière lui-même devant le roi !

– Peut-être, mais en 1666, en France, il y avait encore la peste, le choléra, la tuberculose... Il faut vous faire vacciner contre toutes ces maladies. Si vous ne le faites pas, vous risquez de les rapporter avec vous. e) 3 p.
C'est obligatoire, sans ces vaccins nous ne pouvons pas vous vendre le voyage.

Le lendemain, Pierre Luberon revient, un carnet couvert de tampons à la main.

– J'ai été vacciné contre tout et plus encore. Je suis prêt à partir.

Source : *Le français dans le monde*, mars–avril 2010

2 STRUCTURES ET VOCABULAIRE

- 2.1** Lisez le texte suivant et choisissez pour chaque item (de 25 à 41) la proposition la plus appropriée. Portez vos réponses **au crayon** sur le **formulaire à lecture optique**, S.V.P.

N'oubliez pas votre carte postale !

« Bonnes vacances ! Et envoyez-nous une carte... » Entre deux séances de bronzage, le vacancier choisira, achètera, écrira, 25 enverra donc une carte postale. Grâce à 26, il fait partager l'ambiance des vacances à ses amis. Mais 27 est l'histoire de la carte postale ?

Ce petit bout de carton, né en 1869, vient 28 Autriche. Comme les cartes postales étaient envoyées sans enveloppe, en France, on les a longtemps accusées de ne pas garder les secrets des gens. C'est pourquoi leur utilisation n'a été autorisée qu'après trois ans d'opposition, en décembre 1872.

Les premiers envois se sont effectués l'année 29. Les cartes sont vendues seulement à la poste avant que des entreprises privées 30 à en proposer quelques années plus tard. À l'origine,

25. A puis
B alors
C suite
26. A celle
B cette
C elle
27. A quelle
B que c'
C qu'est-ce que
28. A d'
B à l'
C en
29. A prochaine
B ensuite
C suivante
30. A commencent
B vont
C décident

les cartes postales ne comportent 31 image. Ce n'est qu'en 1889 qu'une première illustration 32 sur les cartes. Il s'agit de la tour Eiffel qui vient 33 être construite.

L'âge d'or de la carte postale se situe entre 1900 et 1914. Au début du XX^e siècle, les gens peuvent échanger plusieurs 34 cartes par jour, de la même manière que l'on téléphone aujourd'hui. Ensuite, avec le développement du téléphone dans les années 1920, la carte postale perd de sa popularité. Après 35 pour la communication quotidienne, elle devient peu à peu un objet associé uniquement aux vacances. Plus 36, l'invention du téléphone portable et du courriel accélèrent encore cette évolution. Mais, 37 le succès de ces nouveaux moyens de communication, un siècle après sa naissance, la carte postale retrouve sa popularité. Il a suffi simplement de diversifier les illustrations pour que le public 38 de nouveau sous le charme. Les cartes régionales 39 sont un exemple.

- 31. A aucune
B pas
C jamais
- 32. A apparaît
B voit
C trouve
- 33. A d'
B à
C –
- 34. A des
B de
C –
- 35. A servir
B avoir servi
C être servi
- 36. A avant
B récemment
C tôt
- 37. A malgré
B sauf
C sans que
- 38. A est
B soit
C serait
- 39. A y
B en
C eux

Cependant, les plus achetées restent les cartes « passe-partout », 40 qui sont illustrées de recettes de cuisine, de signes astrologiques. Et aussi d'autres cartes 41 à présenter un souhait de bonne année ou de bon anniversaire marchent très bien. Enfin, une nouvelle forme de cartes postales voit le jour à l'ère de l'informatique : les cartes numériques disponibles sur Internet.

40. A les
B elles
C celles
41. A servant
B servantes
C servent

Sources : *Aujourd'hui en France*, le 31 juillet 2010 ;
www.cartepostale-ancienne.fr;
consulté le 10 novembre 2010

2.2 Complétez le texte suivant selon les indications données dans la marge. Écrivez **lisiblement** vos réponses sur la **face B** de la feuille-réponse. Écrivez une réponse par ligne dans l'ordre demandé et numérotez vos réponses.

Sylvie : Bonjour Mariette ! C'est à cette heure-ci que tu 1 ? Tu n'as pas bien dormi ? La fête s'est terminée 2-3 ? Tu as dû rentrer très tard. Je 4-6.

1. *se réveiller*
- 2.-3. *mihin aikaan / vid vilken tid*
- 4.-6. *kuullut mitään / hörde ingenting*

Mariette : Effectivement, j'ai très mal dormi. Et pas assez. La soirée a été plutôt ratée.

Sylvie : Qu'est-ce qui 7-9 ? Les gens n'étaient pas sympas ?

- 7.-9. *tapahtui/hände*

Mariette : Si si, ça allait, ce n'était pas ça le problème. 10 était très sympa, j'ai fait la connaissance de gens très chouettes. Comme c'était une soirée pour les étudiants étrangers, il y avait des personnes des quatre coins du monde. J'ai rencontré un 11, deux Italiens, une Canadienne et 12 trois Anglais. Non, 13 ne m'a pas plu, c'est qu'il y avait 14 bruit qu'il était difficile 15 comprendre ce que les gens disaient.

10. *Kaikki (ihmiset) / Alla (människor)*
11. *saksalaisen/tysk*
12. *ainakin/åtminstone*
13. *se mikä / det som*
14. *niin paljon / så mycket*
15. *prep.*

3 RÉDACTION

Suomenkieliset koulut:

*Kirjoita **kaksi** tekstiä samalle konseptipaperille **ranskaksi**. Valitse toinen tehtävä ryhmästä A ja toinen ryhmästä B. Noudata valitsemiesi tehtävien ohjetta. Muista kirjoittaa **selvällä käsialalla**. Numeroi kumpikin teksti, laske molempien sanamäärä erikseen ja merkitse se tekstin loppuun.*

- A. *Kirjoitustehtävän pituus: 35–50 sanaa*
Kirjoitustehtävän pisteitys: 33–0 pistettä

3.1 Taloyhtiöönne on muuttanut ranskalainen perhe. Asukkailla on tapana siivota piha yhdessä syksyisin. Sinua pyydetään laatimaan tapahtumaan kohtelias ranskankielinen kutsu, joka pudotetaan ranskalaisen perheen postilaatikkoon.

TAI

3.2 Ranskalainen ystäväsi haluaa tulla viikoksi Suomeen joululoman aikana. Et ole halukas ottamaan häntä vastaan. Päätät ilmoittaa hänelle asiasta viestillä, jonka jätät hänen puhelinvastaaajaansa. Kirjoita viestisi etukäteen.

- B. *Kirjoitustehtävän pituus: 65–100 sanaa*
Kirjoitustehtävän pisteitys: 66–0 pistettä

3.3 Olet luokkatoverisi kanssa lähdössä interrailmatkalle Eurooppaan. Matkan aikana haluaisitte käydä Lyonissa tapaamassa ranskalaista leirikouluperhettäsi, johon et ole ollut yhteydessä kahteen vuoteen. Kirjoita perheelle sähköpostiviesti, jossa kerrot vierailusuunnitelmastanne.

TAI

3.4 Koulussasi vietetään ranskan kielen päivää. Olette kuulleet, että naapurikaupungissa työskentelee belgialainen opettaja. Opettajasi ehdotuksesta kirjoitat hänelle kutsun, jossa pyydät häntä tilaisuuteen kertomaan kotimaastaan.

Svenska skolor:

Skriv två texter på samma konceptpapper på franska. Välj den ena uppgiften ur grupp A och den andra ur grupp B. Följ anvisningarna för de uppgifter du valt. Kom ihåg att skriva tydligt. Numrera vardera texten, räkna ut antalet ord för vardera texten för sig och anteckna antalet i slutet av texten.

A. *Skrivuppgiftens längd: 35–50 ord*

Poängsättning: 33–0 poäng

3.1 En fransk familj har flyttat in i huset där ni bor. De boende brukar städa gården tillsammans varje höst. Du blir ombedd att skriva en artig inbjudan till städningen på franska. Inbjudan ska droppas in genom brevkastet till den franska familjen.

ELLER

3.2 En fransk vän vill komma på besök till Finland en vecka under jullovet. Du är inte pigg på att ta emot vännen. Du bestämmer dig för att lämna ett meddelande på vännens telefonsvarare. Skriv meddelandet i förväg.

B. *Skrivuppgiftens längd: 65–100 ord*

Poängsättning: 66–0 poäng

3.3 Du ska göra en interrailresa i Europa tillsammans med en klasskamrat. Under resan skulle ni vilja besöka Lyon för att hälsa på hos din franska lägerskolefamilj, som du inte har haft kontakt med på två år. Skriv till familjen ett e-postmeddelande, där du berättar om era besöksplaner.

ELLER

3.4 I din skola firar ni franska språkets dag. Ni har hört att det i grannstaden finns en lärare från Belgien. På förslag av din lärare skriver du en inbjudan till språkdagen, där du ber läraren komma och berätta om sitt hemland.

KOKEEN PISTEITYS / POÄNGSÄTTNINGEN AV PROVET

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Painokerroin*	Enint.	Arvostelulomakkeen sarake
Uppgift	Antal deluppgifter	Poängsättning	Koefficient*	Max.	Kolumn på bedömningsblanketten
1.1a–e	24 x	1/0 p.	x 2	48 p.	1
1.2	5 x	3–0 p.	x 2	30 p.	2
2.1	17 x	1/0 p.	x 1	17 p.	3
2.2	15 x	1–0 p.	x 1	15 p.	4
3.1/3.2				33 p.	7
3.3/3.4				66 p.	8
Yht./Tot.				209 p.	

* Painotus tapahtuu lautakunnassa.
Viktningen görs av nämnden.